

818日本大学生的校园故事

赠送MP3光盘

菅阳子 主编

日本大学生 必说的 秋叶原潮人潮语

如果你是喜欢玩儿iphone的时尚达人，如果你是码字儿晒照片的微博控，
我相信你一定会爱上这本书！

语言劲爆流行度：★★★★★

话题新鲜私密度：★★★★★

录音青春活力度：★★★★★



大连理工大学出版社

日本大学生 必说的 秋叶原潮人潮语



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日本大学生必说的秋叶原潮人潮语 / 菅阳子主编.
—大连:大连理工大学出版社, 2011.6
ISBN 978-7-5611-6241-5

I. ①日… II. ①菅… III. ①日语—口语 IV. ①H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第093269号

大连理工大学出版社出版

地址:大连市软件园路 80 号 邮政编码:116023

发行:0411-84708842 邮购:0411-84708943 传真:0411-84701466

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168 mm × 235 mm	印张: 9.75	字数: 174千字
附件: 光盘一张		印数: 1~5000
2011年 6 月第 1 版		2011年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 遆东敏

责任校对: 张海宁

封面设计: 董振巍

ISBN 978-7-5611-6241-5

定价: 25.80 元

前書き

りゅうこうご しんご ぞくご わかもの つか しげきてき わかものことば せ かい に ほん
流行語、新語、俗語、なかでも若者が使う刺激的な若者言葉の世界…、日本
ご かくしゅうしゃ きょうみ ぶか せ かい おも げん ご き ほん い ほん まちが つか かた
語学習者にとって興味深い世界だと思います。言語規範違反、間違った使い方
ひ ほん
だと批判されやすいですが、テレビなどでトレンドドラマやアニメ、バラエ
ティを見れば、こういったわかものことば き に ほんじんりゅうがくせい
ティを見れば、こういった若者言葉が聞こえてきます。それに日本人留学生ど
うしのおしゃべりからも耳にするかもしれません。

「ガチ？ぼによる？ばねー？なんだか、おもしろそう！」

に ほん ご べんきょう はじ おも と き がくしゅう き くち おも
日本語の勉強を始めようと思う時、その学習の切り口はどこからでもいいと思
います。おもしろそう～、知りたい～、と自分が興味を持てる部分から取り組み
はじ 始めてみてはいかがですか？そのとっかかりがたとえ若者言葉であってもいいと
おも 思います。

この本も、さいしよ じゅんばん よ ひつよう じぶん よ おも
最初から順番に読む必要はありません。自分が読んでみたいと思う
ところから好きなように読み進めていいのです。

この本では、わかものことば ことば あそ よ もの たの ないよう
この本では、若者言葉を「言葉の遊び」として、読み物として楽しめる内容を
め ぞ 目指しました。ですので、わかものことば かい わ ぶん お こ ち かく
目指しました。ですので、若者言葉を会話文にぐいぐい押し込めています。気楽
に「へえー、こういうのもあるんだな。」とリラックスして楽しんでみてくださ
いね！

この本を手にとった人は、に ほん わかものことば すく かんしん に ほん ご かく
この本を手にとった人は、日本の若者言葉に少なからず関心がある日本語学
しゅうしゃ わかものことば し
習者でしょう。せっかくですから、若者言葉を知っておくとどんないいことが
あるか述べておきましょう。

1. わかものことば つか に ほん わかもの なか よ ちゅうごく わか
1. 若者言葉を使うと、日本の若者と仲良くしやすくなります。これは中国の若
い ほん ご かくしゅうしゃ じゅうよう あいて ことば づか あいて
い日本語学習者にとって重要なポイントでしょう。相手の言葉遣い、相手のリ
ズムにあ ことば づか せつきよくてき つか なか ま い しき ま こころ ひら
ズムに合った言葉遣いを積極的に使うと、仲間意識が増えて心を開いたおしゃ
べりがしやすくなります！

2. その若者言葉の成り立ちや、なぜそのように使うのか等、言葉の背景に興味を持って考えるようになります。そのことで、日本の若者達の社会感、生活観、考え方の理解補助にもなります！

3. 言葉の響きに敏感になるかも。たとえば、ご飯を食べるのにすっかり慣れていて、ハンバーガーの生活をし、その後ご飯を食べるとします。食べ慣れたご飯の香りや味が身に沁みて分かります。刺激的で簡略的な若者言葉でおしゃべりした後、美しい言葉で優雅なおしゃべりをしたとします。今まで意識していなかった日本語独特の優雅で美しい旋律、深い重みのある響き、繊細さに気づくことがありますよ！

○中国語翻訳：王琦

○イラスト：晓月（卢婉静）

○会話音声：夏田麻里（美奈）、谷本好香先生（結衣）、藤澤壮年（蒼）、
宮城直樹（翔太）

忍耐強く翻訳してくれたYM中国人学生、元気に録音してくれた二人のCC日本語教師、二人のCK日本人留学生、SSになるイラストを描いてくれた中国人学生に感謝の意を表します。ありがとうございました。しえしえ。（YM=やる気まんまん、CC=超かわいい、CK=超かっこいい SS=スマイルスマイル）

菅陽子

2011年6月

这里是流行语、新词、俗语、年轻人使用的新潮语言的世界……我想这是一个对于日语学习者来说兴趣十足的世界。（这样的语言）很容易招来其违反语言规则、用法不当等批判之声，但如果你在电视中收看偶像剧、动漫、综艺节目的话，就能听到这种年轻人用语。另外，也许在与日本留学生交流时也会听到这种语言。

“ガチ（真的）？ぽによる（胖嘟嘟）？ぱねー（不放弃）？（这些语言）真有趣。”

我想刚要学习日语时，从哪里开始学起都无所谓。那么，就从你认为“很有趣”“希望了解”这样的自己感兴趣的内容开始如何？其契机即便是年轻人用语又何妨？

本书不必按顺序阅读。可以根据自己的喜好来阅读自己喜欢的内容。

本书内容旨在将年轻人用语作为一种“轻松学习的语言”编辑成书出版。本着这个原则，将年轻人用语贯穿于会话之中。请抱着“哈啊？还有这种语言啊”的心态轻松地愉快地阅读吧。

我想拿到本书的人应该是对日本年轻人用语很感兴趣的日语学习者吧。机会难得，在此向各位讲述一下学习年轻人用语的好处吧。

1.使用年轻人用语，容易和日本年轻人成为好朋友。这是对中国年轻的日语学习者来说非常重要的一点。如果可以使用对方的措辞、使用适应对方节奏的措辞，就会增强朋友意识，就会很容易与对方敞开心扉地交流。

2.对年轻人用语的构成和为什么会如此使用等语言背景产生兴趣。因而有助于理解日本年轻人对于社会的态度、对于生活的态度以及他们的思维方式。

3.对日语的语言魅力产生兴趣。例如：吃米饭已成为习惯，过几天吃汉堡的日子，再去吃米饭切身体会到那吃惯了的米饭的美味；说完新潮简略的年轻人用语后，再使用优美的语言进行优雅的谈话，就能发现从未意识到的日语独特的优美的韵律、语言的细腻及语言的厚重感。

本书的其他工作人员如下：

○ 中文翻译：王琦

○ 插图：晓月（卢婉静）

○ 会话录音：夏田麻里（美奈）、谷本好香（结衣）、藤泽壮年（小苍）、
宫城直树（翔太）

感谢辛苦完成翻译工作的YM中国学生、感谢充满活力地录音的两位CC日语教师、感谢两位CK的日本留学生、感谢画出一幅幅SS插图的中国学生。谢谢。（YM=やる気まんまん 干劲十足；CC=超かわいい 超级可爱；CK=超カッコいい 超帅；SS=スマイルスマイル 微笑）

菅阳子

2011年6月

人物关系谱

美奈

傲慢公主

热情、开朗、时尚、端庄

座右铭：穿别人的鞋，走自己的路，
让别人找鞋去吧。



男女朋友



翔太

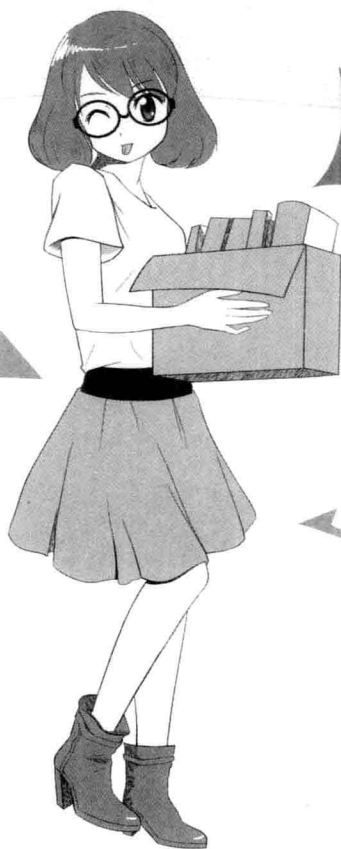
花心大少

风趣、幽默

座右铭：爱是费尽心力地全身投入，然
后再百转千回地抽身而出！

好朋友

同班同学
好朋友



结衣

麻辣美眉

乐天、直率、真诚

座右铭：变老并不等于成熟，真正的成熟在于看透。

打工时认识的朋友

美咲

邻家女孩

单纯、可爱、善良

座右铭：平凡的脚步也可以走出伟大的历程。



小苍

电玩男

天然呆

生活嘛，就是生下来，然后活下去。



目录

1 あのイケメン、あたしのクラスメートだよ！ 1
那位帅哥是我同学！

2 愛を追求する道はまだまだなが〜い！ 11
追求爱情的路还很漫长！

3 カネモの彼氏、早く見つけなきゃ！ 20
赶快找个有钱男友吧！

4 今日からダイエットするよお！ 28
从今天起，我要减肥啦！

5 やばい、鬼太郎になっちゃうよ！ 36
考试总是不及格，我要变成鬼太郎啦！



目 录

- 6 美奈はママサー行ったら？ 45
美奈要去辣妈社团吗？

- 7 盛りすぎて、皮膚呼吸できない！ 54
化了浓妆，皮肤都不能呼吸了！

- 8 美奈ちゃんってマヨラー？ 63
美奈是很喜欢吃蛋黄酱的人吗？

- 9 学祭にメイドの屋台があるよ！ 70
大学学园祭里也有女仆展位哦！

- 10 1万円以内の自由旅行も悪くない！ 80
1万日元经费的自助餐也不错哦！

- 11 ニートでネットカフェ難民になりたくない！ 88
不想成为无所事事的网吧难民！

- 12 占いにタツ年の女性はモテ期って書いてあったの！ 98
卦上说今年属龙的女生会有桃花运哦！



13

もう歌い続けられないわ、美咲も呼んでオケよう！ 107

不能继续唱下去了，叫美咲一起来K歌吧！

14

新入生のKY語ってマジ分かんないね！ 116

大一女生的KY语真是难懂！

15

恋バナの続きは明日にしよう！ 125

恋爱话题明天继续吧！

附 录

什么是“KY语”与“KY式日语”？ 133

日语中的「かよ」怎么用？ 135

日语中的数字语言有哪些？ 137

日语中哪些语言已成为“死语”？ 140



あのイケメン、
あたしのクラスメートだよ！

那位帅哥是我同学！



ねえねえ、
あのイケメン
さあー、あたし
らとオナコウの
子じゃない？



（場面：新入生どうし、新しいクラスでの顔合わせる）

（场景：新生入学，在新班级见面）

結衣：あたしら、オナクラじゃん。よかったねえ。

美奈：ほんと、超^{ちょう}ラッキー。ねえねえ、あのイケメンさあー、あたしらとオナコウの子^こじゃない？

結衣：あー、そうそう、男^おクラの子^こよね。高校^{こうこう}のときとマジ印象^{いんしょう}違うじゃん？もさかったのにねえー、気^き合^{あい}バリバリ、大学^{だいがく}デビュー^{でびゅー}って感じ^{かんじ}。

美奈：後^{あと}で一緒^{いっしょ}に卒^{そつ}アル^み見てみようか。ねえ、帰^{かえ}りにスタバでどう？

結衣：悪いけどさあー、あたし、午^ご後^ご自^じ主^{しゅ}休^{きゅう}講^{こう}。今^け朝^さ、駅^{えき}ダッシュしちゃって、もうバテバテなのよ。

美奈：えー？初^{しょ}日^{にち}からもうばっくれるわけ？まあ、宅^{たく}通^{つう}ってめどいよねえ。あたしは寮^{りょう}に入^{はい}ったから

結衣：我们是同班同学啊，太好了。

美奈：是啊，真幸运。喂，喂，那个帅哥，不是和我们同一所高中的嘛。

結衣：啊！是啊是啊，是男生班的吧。和高中时大不一样了呀。那时候并不时尚啊，现在转型够快的，大学华丽转身嘛！

美奈：一会儿一起看一下毕业照。喂，回去时去星巴克坐坐怎么样？

結衣：不好意思哦，我下午不去上课了。今天早上，到车站差点儿没赶上电车。累得不行了。

美奈：啊？第一天就开始随意旷课啊。唉，走读也真是麻烦啊。我住校真是自在呦。

らく
楽だけどさあ。

結衣：うーん、いいこともあるけど
ね。^{いえ}家ゴチだし。

美奈：それいいよねー。あつ、^{しんにゅうせい}新入生
^{ぜんいん}全員で^{きねんしゃしん}記念写真撮るみたいよ。

ミラーチェック、ミラーチェッ
ク。ケションなきや。うわっ、
やっぱー、ツケマ^と取れてるじゃ
ん。ごめんけど、ドロソする
わ。あとはうまくやっというて。
バイバーイ。

結衣：へ？もうバイバイなの？ありえ
ない。イミプー。

结衣：没有啦，也有好的一面啊。能在
家里吃饭。

美奈：那倒是不错啊。啊，好像新生要
一起拍纪念写真。照照镜子，照
照镜子。还要化化妆。哇……惨
了！假睫毛掉了。不好意思，我
要闪人啦。一会儿好好照哦。拜
拜。

结衣：啊？这就拜拜了啊？真是不可思
议！搞不懂！

潮爆地带

劲爆秀出流行口语

オナクラ

^{おな}同じ^{ひと}クラスの人。 同班同学。

イケメン

^{かお}顔、^{スタイル}スタイル、^{ふんいき}雰囲気、^{ふくそう}服装など^{ぜんたいてき}全体的に^み見た^め目が^{ととの}整って
いる（＝イケてる）＋「メンズ」（＝男^{おとこ}の子^こ）^{りやく}の略。

表示相貌、气质、着装等整体看起来很协调的「イケてる」
＋「メンズ」的简称。意为“帅气的男子”。



結衣：^{みな}美奈の^{かれし}彼氏、イケメンはイケメンだけど、^{せい}性格はちょっとねえ…。

美奈的男朋友，帅倒是蛮帅的，只是性格有点……

美奈：あーら、^{ゆい}結衣の^{かれし}彼氏は^{せい}性格はいいけど、^{いた}痛男
よね…。

啊，你男朋友性格倒是好，不过长的真是见不得人。

^{いた}痛男：^み見ていられないほど^{がいけん}外見が^{いたいた}痛々しい^{おとこ}男の子。

外表丑到见不得人的男生。

オナコウ

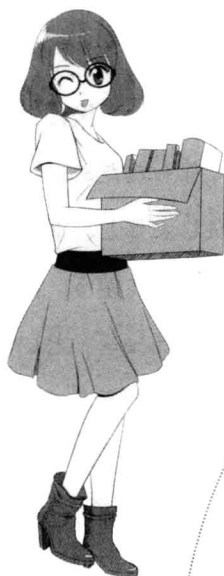
^{おな}同じ^{こうこう}高校の^{ひと}人。

同一所高中的同学。

举一反三

「オナ」は「^{おな}同じ」の^{しょうりやくけい}省略形。オナ+（ショー、チュー、コウ）
^{おな}は同じ^{しょうがっこう}小学校、^{ちゅうがっこう}中学校、^{こうがっこう}高校という意味で使う。

「オナ」为「同じ」的省略形式。オナ+（ショー、チュー、コウ）即同一所小学、同一所初中、同一所高中的意思。



美奈：今朝、オナチューの子、たまたま見かけたんだ。なんか懐かしかったー。

今天早上，见到同一所中学的同学，好久没见了。真是怀念啊。

結衣：ふうん。で、声かけたの？

哦。打招呼了？

美奈：いやあ、その子から借りパクのCDがあったの思い出しちゃってさあ…。

没有，我想起我向她借的CD还一直没有还呢……

結衣：ダメじゃーん！

不好吧……



借りパク：人から物を借りて返さず、そのまま自分のものにしてしまうこと。
向别人借了东西，一直没有还，当作自己的东西使用着。

男クラ

男子だけのクラス。逆に、女子だけのクラスを「女クラ」という。
只有男生的班级。相反，只有女生的班级叫做「女クラ」。

マジ

本当。まじめ。
相当于「本当」「まじめ」。意为“真的”“确实”。

もさい

見た目の雰囲気から、ださくて格好悪い人。今風ではない人。
外表邋遢、不时尚的人。

バリバリ

物事を勢いよく行うさま。精力的に取り組むさま。
做事干练。精力旺盛。